

# INFORMATION FOR REFUGEES AND MIGRANTS ARRIVING TO SLOVENIA



## 1. Can I apply for asylum/international protection in Slovenia?

Yes, at any time.

## 2. Whom should I contact if I want to seek asylum/international protection?

Contact the Police, UNHCR staff, PIC staff and/or available volunteers.

## 3. What is the procedure for applying for asylum/international protection?

The Police will take you to Asylum Home where the asylum procedure will start.

## 4. What is the procedure if I do not apply for asylum/international protection?

First you will be registered by the Police in the reception centre. In the registration procedure the Police will record your name, date of birth and nationality. They may also take your picture and your fingerprints.

Since few thousand migrants are arriving to Slovenia per day, this procedure may take some time so please be patient. In the reception center you will receive food, water and medical assistance. If you need shoes, clothes, hygiene items or blankets ask the Red Cross, Caritas or other humanitarian workers. If you need baby milk, diapers or hot water, please do ask humanitarian workers/volunteers available. After registration you will be taken to accommodation centres. In accommodation centres hot food will be provided. Get some rest because it can take some time before you can move onwards.

## **5. What are the legal consequences of fingerprinting in Slovenia? Can I resist / avoid that?**

You cannot refuse fingerprinting if requested by the authorities. In registration procedure fingerprints will be entered in the national database, in asylum procedure in EURODAC database.

## **6. What will happen to me now?**

Get some rest in accommodation centre and follow the instructions of the authorities.

## **7. I lost my family members. Whom should I contact?**

You have to urgently contact the Police, Red Cross, UNHCR staff, PIC staff and/or available volunteers. They will provide help with tracing your family members.

**Who can I look for?**

# INFORMATION POUR LES REFUGIES ET MIGRANTS ARRIVANT EN SLOVENIE



## 1. Puis-je demander l'asile / la protection internationale en Slovénie?

Oui, à tout moment.

## 2. Qui dois-je contacter si je veux demander l'asile / la protection internationale?

Contactez la police, le personnel de l'UNHCR, le personnel de PIC et / ou des bénévoles disponibles.

## 3. Quelle est la procédure de demande d'asile / de protection internationale?

La police vous amènera au centre d'asile où la procédure d'asile commencera.

## 4. Quelle est la procédure si je ne demande pas l'asile / la protection internationale?

Tout d'abord, vous serez enregistré par la police dans le centre d'accueil. Lors de la procédure d'enregistrement, la police enregistrera votre nom, votre date de naissance et votre nationalité. Ils peuvent également vous prendre en photo et prendre vos empreintes digitales.

Plusieurs milliers de réfugiés et migrants arrivent en Slovénie chaque jour ; cette procédure peut donc prendre un certain temps. Nous vous prions d'être patient. Dans le

centre de réception, vous recevrez de la nourriture, de l'eau et une assistance médicale. Si vous avez besoin de chaussures, de vêtements, de produits d'hygiène corporelle ou de couvertures, demandez à la Croix-Rouge, Caritas ou à d'autres travailleurs humanitaires. Si vous avez besoin de lait pour bébé, de couches ou d'eau chaude, s'il vous plaît n'hésitez pas à demander aux travailleurs humanitaires / volontaires disponibles. Après l'inscription, vous serez dirigé vers des centres d'hébergement. Dans ces centres d'hébergement, on vous servira des repas chauds. Reposez-vous, car cela peut prendre un certain temps avant que vous puissiez continuer votre route.

## **5. Quelles sont les conséquences juridiques de la prise des empreintes digitales en Slovénie? Puis-je la refuser / l'éviter?**

Vous ne pouvez pas refuser la prise des empreintes digitales si cela vous est demandé par les autorités. Lors de la procédure d'enregistrement, vos empreintes digitales seront enregistrées dans la base de données nationale, tandis que lors de la procédure d'asile, elles seront enregistrées dans la base de données EURODAC.

## **6. Qu'est-ce qui va se passer maintenant?**

Reposez-vous dans le centre d'hébergement et suivez les instructions des autorités.

## **7. J'ai perdu les membres de ma famille. Qui dois-je contacter?**

D'urgence, contactez la police, la Croix-Rouge, le personnel de l'UNHCR, le personnel de PIC et/ou des bénévoles disponibles. Ils vous aideront à localiser les membres de votre famille.

**Qui puis-je chercher?**

# اطلاعات برای مهاجرانی که به اسلوونی (سلوینیا) وارد می‌شوند

آیا می‌توانم درخواست برای پناهندگی/ حمایت بین‌المللی در اسلوونی کنم؟

بله، در هر زمانی که خواسته باشید.

با چه کسی باید تماس بگیرم اگر خواستم درخواست پناهندگی/ حمایت بین‌المللی کنم؟

شما می‌توانید با پولیس- کارمندان کمیسار عالی ملل متحد در امور پناهنده گان (یو-این-ایچ-سی-آر)، کارمندان پی، آی، سی PIC و یا هم داوطلبان که در اینجا کار می‌کنند در تماس شوید.

چه روندی برای درخواست برای پناهنده گی / حمایت بین‌المللی است؟

در صورت درخواست پناهنده گی پولیس شمارابه خانه (کمپ) پناهنده گان خواهد برد و در آنجا پروسه پناهندگی شما شروع میشود.

چه روندی پیش می‌آید اگر درخواست برای پناهندگی و حمایت بین‌المللی نکنم؟

اول توسط پولیس ثبت نام می شوید و در محل ثبت نام پولیس اسم ، نام‌خاوادگی، تاریخ تولد ، ملیت، ممکن است عکس و نشان انگشت شما را بگیرد.

از اینکه روزانه چندین هزار نفر پناهنده وارد کشور سلوینیا می‌شوند روند ثبت‌نام تایک اندازه طول می‌کشد، لطفاً صبور باشید، در مرکز پذیرش به شما غذا و آب و کمک‌های پزشکی (طبی) می‌دهند. اگر شما کفش، لباس، لوازم بهداشتی یا پتو لازم دارید می‌توانید از کارمندان صلیب سرخ، Caritas و یا کسانی که بصورت بشردوستانه کار می‌کنند تقاضا کنید.

اگر شما شیر و پوشک برای اطفال و یا آب جوش لازم دارید می‌توانید از کسانی که به صورت داوطلب در اینجا کار می‌کنند درخواست کنید. بعد از ثبت نام شما را به کمپ (یا مرکز پذیرش) منتقل می‌کنند و در کمپ (مرکز پذیرش) به شما غذای گرم داده می‌شود. قبل از آنکه شما رابه محل بعدی منتقل کنند شما می‌توانید در کمپ استراحت کنید.

انگشت‌نگاری در کشور سلوینیا چه عواقب حقوقی برای من دارد؟ آیا می‌توانم از آن خودداری / اجتناب کنم؟

اگر از طرف مسئولین از شما برای انگشت‌نگاری خواسته شود شما نمی‌توانید از آن خودداری و یا اجتناب نمایند. در مرحله ثبت‌نام (نام-نویسی) انگشت‌نگاری به دیتابیس ملی ثبت میشود، در روند پناهندگی در دیتابیس اروپایی (EURODAC) ثبت داده می‌شود.

حالا چه اتفاقی برای من خواهد افتاد؟

در مرکز پذیرش (کمپ) استراحت می‌کنید و از دستورالعمل‌های مسئولین پیروی می‌کنید.

شخصی از خانواده خود را گم کرده ام با چه کسی باید تماس بگیرم؟

باید خیلی سریع به پولیس، صلیب سرخ و یا کارمندان یو،این،ایچ،سی،آر UNHCR، کارمندان پی،آی،سی PIC و یارضاکاران که در اینجا کار می‌کنند تماس بگیرید. آنها با شما کمک می‌کنند تا اعضای خانواده خود را پیدا کنید.

من دنبال کی نگاه کنم؟

# معلومات للمهاجرين الوافدين الى دولة سلوفينيا

هل يمكن طلب اللجوء / الحماية الدولية بدولة سلوفينيا ؟

نعم , فى اى وقت .

من هم الاشخاص الذين يتوجب عليك التوجه اليهم فى حال طلب  
الحصول على اللجوء / الحماية الدولية ؟

التواصل مع الشرطة , موظفى المفوضية UNHCR , موظفى PIC ,  
او المتطوعين المتاحين.

ما هى اجراءات التقدم للحصول على اللجوء / الحماية الدولية ؟

سوف تصطحبك الشرطة الى المكان المخصص للاجئين حيث سوف تبدأ  
الاجراءات اللازمة .

ما هى الاجراءات فى حال عدم الرغبة فى التقدم بطلب اللجوء بدولة  
سلوفينيا / الحماية الدولية ؟

اولا سوف تقوم الشرطة بتسجيل بياناتك فى مركز الاستقبال حيث يتم  
تسجيل الاسم , تاريخ الميلاد , الجنسية , ومن الممكن اخذ صورة شخصية  
, بصمة الاصابع .

- حيث ان بضع الاف المهاجرين يصلون بشكل يومى الى دولة سلوفينيا , قد يستغرق هذا الاجراء بعض الوقت لذا يرجى التحلى بالصبر , فى مركز الاستقبال سوف تتلقى الطعام و الشراب و المساعدة الطبية .

- اذا كنت فى حاجة الى الاحذية و الملابس و مستلزمات النظافة او البطانيات قم بطلبها من العاملين بالصليب الاحمر , وموسسة كاريثاس او العاملين الاخرين فى المجال الانسانى .

- اذا كنت بحاجة الى حليب الاطفال و الحفاضات او الماء الساخن قم بطلبها من العاملين فى المجال الانسانى , المتطوعين المتاحين .

- بعد التسجيل سوف يتم نقلك الى مراكز الايواء . فى مراكز الايواء سيتم توفير الطعام الساخن , والحصول على بعض الراحة حيث انه من الممكن ان يستغرق بعض الوقت قبل ان تتمكن من استكمال التحرك .

ما هى العواقب القانونية لاختذ البصمات فى دولة سلوفينيا ؟ هل يمكنى الرضا / تجنب ذلك ؟

لا يمكن رفض اخذ البصمات فى حال الطلب من قبل السلطات , فى حال اخذ البصمات سيتم ادخالها فى قاعدة البيانات الوطنية , وفى اجراءات اللجوء فى قاعدة بيانات يوروداك .

ماذا سيحدث لى الآن؟

الحصول على بعض الراحة فى مركز الإقامة واتباع تعليمات السلطات.

فى حال فقدان افراد العائلة , من يتوجب على الاتصال بهم ؟

- عليك الاتصال على وجه السرعة بالشرطة , الصليب الاحمر , موظفى المفوضية UNHCR , موظفى PIC , او المتطوعين المتاحين و سوف تقدم اليك المساعدة فى البحث عن افراد اسرتك .

من هم الاشخاص الذى يتوجب على البحث عنهم ؟